



**НАУЧНЫЙ  
ФОРУМ**  
nauchforum.ru

ISSN 2618-6845



**VI Студенческая международная  
заочная научно-практическая  
конференция**

**ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ.  
СТУДЕНЧЕСКИЙ НАУЧНЫЙ ФОРУМ  
№ 6 (6)**

г. МОСКВА, 2018



# ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ. СТУДЕНЧЕСКИЙ НАУЧНЫЙ ФОРУМ

*Электронный сборник статей по материалам VI студенческой  
международной научно-практической конференции*

№ 6 (6)  
Июль 2018 г.

Издается с февраля 2018 года

Москва  
2018

УДК 009  
ББК 6\8  
Г94

Председатель редколлегии:

**Лебедева Надежда Анатольевна** – доктор философии в области культурологии, профессор философии Международной кадровой академии, г. Киев, член Евразийской Академии Телевидения и Радио.

Редакционная коллегия:

**Волков Владимир Петрович** – кандидат медицинских наук, рецензент АНС «СибАК»;

**Елисеев Дмитрий Викторович** – кандидат технических наук, доцент, начальник методологического отдела ООО "Лаборатория институционального проектного инжиниринга";

**Захаров Роман Иванович** – кандидат медицинских наук, врач психотерапевт высшей категории, кафедра психотерапии и сексологии Российской медицинской академии последипломного образования (РМАПО) г. Москва;

**Зеленская Татьяна Евгеньевна** – кандидат физико-математических наук, доцент, кафедра высшей математики в Югорском государственном университете;

**Карпенко Татьяна Михайловна** – кандидат философских наук, рецензент АНС «СибАК»;

**Копылов Алексей Филиппович** – кандидат технических наук, доц. кафедры Радиотехники Института инженерной физики и радиоэлектроники Сибирского федерального университета, г. Красноярск;

**Костылева Светлана Юрьевна** – кандидат экономических наук, кандидат филологических наук, доц. Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте РФ (РАНХиГС), г. Москва;

**Попова Наталья Николаевна** – кандидат психологических наук, доцент кафедры коррекционной педагогики и психологии института детства НГПУ;

**Яковишина Татьяна Федоровна** – канд. сельскохозяйственных наук, доц., заместитель заведующего кафедрой экологии и охраны окружающей среды Приднепровской государственной академии строительства и архитектуры, член Всеукраинской экологической Лиги.

**Г94 Гуманитарные науки. Студенческий научный форум.** Электронный сборник статей по материалам VI студенческой международной научно-практической конференции. – Москва: Изд. «МЦНО». – 2018. – № 6 (6) / [Электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: [http://www.nauchforum.ru/archive/SNF\\_humanities/6\(6\).pdf](http://www.nauchforum.ru/archive/SNF_humanities/6(6).pdf)

Электронный сборник статей VI студенческой международной научно-практической конференции «Гуманитарные науки. Студенческий научный форум» отражает результаты научных исследований, проведенных представителями различных школ и направлений современной науки.

Данное издание будет полезно магистрам, студентам, исследователям и всем интересующимся актуальным состоянием и тенденциями развития современной науки.

## **Оглавление**

<b>Секция 1. Психология</b>	<b>4</b>
ОЦЕНКА УРОВНЯ АДАПТИРОВАННОСТИ МОЛОДЫХ СОЛДАТ К УСЛОВИЯМ ВОЕННОЙ СЛУЖБЫ	4
Яковлева Маргарита Олеговна Тарханова Ирина Юрьевна,	
<b>Секция 2. Филология</b>	<b>11</b>
ПРОБЛЕМА МЕЖЪЯЗЫКОВОЙ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ	11
Сонина Виктория Олеговна	

# СЕКЦИЯ 1.

## ПСИХОЛОГИЯ

### ОЦЕНКА УРОВНЯ АДАПТИРОВАННОСТИ МОЛОДЫХ СОЛДАТ К УСЛОВИЯМ ВОЕННОЙ СЛУЖБЫ

*Яковлева Маргарита Олеговна*  
магистрант Ярославского государственного  
Педагогического университета им. К.Д. Ушинского,  
РФ, г. Ярославль

*Тарханова Ирина Юрьевна*  
научный руководитель, д-р пед. наук, заведующий кафедрой  
"Социальной педагогики и организации работы с молодежью"  
Ярославского государственного Педагогического университета  
им. К.Д. Ушинского,  
РФ, г. Ярославль

Главной задачей Вооруженных Сил любого государства является защита и оборона территориальной целостности страны. В основе деятельности военно-служащих лежит процесс формирования и развития их профессиональной компетентности. Военно-политическая обстановка в мире требует от военно-служащих постоянного совершенствования профессиональных компетентностей, что невозможно без высокого уровня адаптированности.

Согласно «Положения о порядке прохождения военной службы», утвержденного Указом Президента Российской Федерации от 16 сентября 1999 года № 1237 срок военной службы для военнослужащих, призванных на военную службу после 1 января 2008 года составляет один год [8]. Сокращение сроков актуализирует задачи адаптации вновь призванных на военную службу и предъявляет жесткие требования к интенсификации данного процесса. Адаптация военнослужащих по призыву заключается в процессе и результате их приспособления к новой социальной среде, приобретении нового статуса и освоении всех сфер военной жизнедеятельности. Как утверждает А.Г. Маклаков, случаи глубокого нарушения адаптации могут приводить к грубым нарушениям

воинской дисциплины, правопорядка, суицидальным поступкам, срыву профессиональной деятельности и развитию болезней [3]. Поэтому проблема адаптации военнослужащих к условиям профессиональной деятельности является актуальной. В Концепции Федеральной системы подготовки молодежи к военной службе на период до 2020 года подчеркивается, что подготовка молодых людей по основам военной службы в образовательных учреждениях на уроках ОБЖ не помогла добиться желаемых результатов [2]. Одной из основных причин снижения качества подготовки молодого пополнения является низкая морально-психологическая готовность, связанная с отсутствием осознанной мотивации к прохождению военной службы. Вооруженные Силы сталкиваются с неподготовленностью молодых людей к условиям прохождения военной службы по физическим, психологическим и медицинским показателям. Низкая подготовленность молодых солдат влечет за собой психологические травмы, стрессы из-за проблем с адаптацией к военной службе, высокий уровень заболеваемости и травматизм в первые месяцы службы. Значительная часть военнослужащих по призыву не способна справиться с резким увеличением объемов физических нагрузок в период первичной адаптации, что ведет к снижению уровня боевой готовности частей.

В основу данного исследования положено понятие «профессиональная адаптация», трактуемое С.М. Вишняковой как процесс вхождения человека в профессиональную деятельность, освоение условий, требований труда, ориентации в новом коллективе, его нормах, правилах и достижении им в оптимально короткое время требуемой производительности труда [1].

Изучением различных аспектов проблемы процесса адаптации военнослужащих занимались многие исследователи. Так, Ж.Г. Сенокосов изучал социально-психологическую адаптацию военнослужащих по призыву к военной службе как процесс выбора и реализации способов поведения и форм общения личности, позволяющих соотнести требования и ожидания участников адаптивной ситуации с ценностями личности и группы [7]. По мнению В.Л. Примакова: «Без оценки адаптированности военнослужащих сложно эффективно организовать

боевую и повседневную деятельность подразделения и отследить социально-психологические процессы в воинских коллективах... Личность военнослужащего представляет собой систему целей, позиций, знаний, умений, навыков, ожиданий, норм и ценностей, личностных качеств, биологических, физических и психологических особенностей, необходимых для исполнения должностных и служебных обязанностей» [5]. На основании изученной литературы мы выдвинули гипотезу о том, что уровень допризывной подготовки молодых солдат недостаточный для их успешной адаптации к условиям военно-профессиональной деятельности. Высокий уровень адаптированности несет в себе полную включенность военнослужащего в новую военно-социальную среду, эффективное взаимодействие с социальным окружением, высокую степень готовности к реализации личностного потенциала в различных сферах воинской жизнедеятельности, интериоризацию требований военно-социальной среды, успешность служебной деятельности, проявление активности, удовлетворенность своим положением, ощущение принадлежности к группе, стабильное функциональное состояние личности. При этом военнослужащему присуще такие качества как социальные (человечность, справедливость, патриотизм, отзывчивость, коммуникабельность, творческая активность), общие военные: (гражданственность, послушность, понимание роли военной службы, осознанность единоначалия, соблюдение воинской дисциплины), моральные (честность, совесть, ответственность, верность воинскому долгу, боевому товариществу), военно-профессиональные (воинское мастерство), психологические (выдержка, целеустремленность, воля, самостоятельность), физические (сила, выносливость).

Для подтверждения или опровержения выдвинутой гипотезы и оптимизации процесса адаптации военнослужащих проведено психологическое обследование 79 молодых солдат, призванных на военную службу в ноябре-декабре 2017 года. Целью нашего исследования было выявить личностные особенности военнослужащих по призыву и уровень их адаптированности к условиям профессиональной деятельности. Психологическое обследование осуществлялось по средствам тестирования по опроснику МЛО «Адаптивность» и анкетирования по методике НИЦ «Адаптация».

А.Г. Маклаков и С.В. Чермянин разработали многоуровневый личностный опросник «Адаптивность» (МЛО АМ) – методику для оценки адаптивных возможностей с учетом социально-психологических особенностей личности. Авторы методики считают, что эффективность адаптации зависит от того, насколько адекватно человек оценивает свое место и роль в коллективе, мотивирует поведенческую регуляцию, соотносит свои потребности с возможностями. Поэтому недостаточное представление об индивидуальных особенностях военнослужащих ведет к нарушению адаптации, что может сопровождаться повышенной конфликтностью, нарушением в установлении контактов в коллективе, эмоциональной неустойчивостью, нервно-психическими срывами, проявлением агрессии [9]. Опросник содержит 165 вопросов и имеет следующие шкалы: достоверность (Д), нервно-психическая устойчивость (НПУ), коммуникативный потенциал (КП), моральная нормальность (МН), личностный адаптивный потенциал (ЛАП).

Научно-исследовательским (социологическим) центром Вооруженных Сил Российской Федерации разработана методика оценки общей адаптированности военнослужащих. Программа рассчитывает адаптированность отдельных военнослужащих в каждой из значимых сфер жизнедеятельности, что позволяет выявить дезадаптированных военнослужащих. Адаптация военнослужащих по призыву происходит в трех основных сферах: военно-служебная, социально-психологическая, культурно-досуговая. Первая связана собственно с выполнением обязанностей военной службы, вторая охватывает взаимоотношения в воинском коллективе, а третья отвечает за удовлетворение духовных потребностей и организацию досуга и отдыха [4]. Авторами методики выделены следующие уровни адаптированности: низкий, удовлетворительный, хороший, высокий, которые оцениваются по объективным и субъективным показателям:

1. Объективные – степень самостоятельности в исполнении служебно-профессиональных функций, результаты, достигнутые в служебно-профессиональной деятельности, исполнении должностных, специальных и функциональных обязанностей.



2. Субъективные – степень удовлетворенности наиболее важными элементами жизнедеятельности воинского коллектива, степень удовлетворенности занимаемым социальным статусом, самооценка притязаний, характер и направленность потенциальной мобильности, личные оценки, установки, ориентация на характер и направленность среды.

По результатам исследования низкий личностный адаптивный потенциал имеют 16 % военнослужащих по призыву молодого пополнения, низкие коммуникативные способности 28 % военнослужащих, низкий уровень нервно-психической устойчивости – 20 %, низкий уровень морально-нравственных ценностей – 23 % военнослужащих по призыву молодого пополнения. По результатам тестирования 21 военнослужащий по призыву молодого пополнения имеют низкие показатели по двум и более шкалам, выявлены предпосылки к нарушению адаптации. Таким образом, результаты исследования показали, что у 27 % молодых солдат наблюдаются признаки нервно-психической неустойчивости, возможны асоциальные срывы, проявление агрессии и конфликтности, неадекватной оценки своего места и роли в коллективе, отсутствие стремления соблюдать общепринятые нормы поведения, из-за низких коммуникативных способностей испытывают затруднения в построении контактов с окружающими. При этом по шкале достоверность низкие показатели имеют 10 военнослужащих. Полученные ими хорошие и высокие показатели следует считать недостоверными вследствие стремления военнослужащих соответствовать социально желаемому типу личности, максимально приукрасить себя, либо высоким уровнем конформности. По итогам анонимного анкетирования 79 молодых солдат, призванных осенней кампанией по методике оценки общей адаптированности военнослужащих по призыву выявлено: общий уровень адаптированности военнослужащих по призыву – 3,01 (удовлетворительный). По данной методике выявлено, что у 46 % военнослужащих, призванных осенней кампанией низкий уровень адаптированности к условиям военной службы. На уровень адаптированности в военно-служебной сфере играют такие индикаторы как привычка заниматься спортом до призыва на военную службу, оправдания ожиданий в ходе прохождения военной службы,

удовлетворенность прохождением военной службы в ВС РФ, удовлетворенность продовольственным обеспечением, временем для сна, вещевым довольствием, денежным довольствием, желание совершенствовать свое профессиональное мастерство. Уровень адаптированности в социально-психологической сфере определяется отношением к службе в ВС ближайших родственников, удовлетворенностью службой в своем подразделении, оценкой взаимоотношений с солдатами своего призыва, старших призывов, младшими командирами (сержантами и старшинами). Культурно-досуговая сфера измеряется в возможности почитать свежие газеты и журналы, посмотреть телепередачу, сходить в увольнение в выходной день, возможности распорядиться частью свободного времени по своему усмотрению. В военно-служебной сфере уровень адаптированности – 3.0, в социально-психологической – 3.2, в культурно-досуговой – 3.1. Таким образом, результаты исследования подтвердили гипотезу о том, что уровень допризывной подготовки молодых солдат недостаточный для их успешной адаптации к условиям военно-профессиональной деятельности. Это объясняется низкой подготовкой молодых людей по основам военной службы в образовательных учреждениях, слабое физическое и психическое здоровье допризывной молодежи. Для комфортной адаптации молодых солдат необходимо организовать психологическое сопровождение процесса адаптации военнослужащих по призыву к условиям военной службы. В целях поддержания стабильной, управляемой обстановки в воинских коллективах специалисту психологической работы войсковой части необходимо во взаимодействии с командирами подразделений контролировать прохождение военной службы молодых солдат, проводить индивидуальные беседы, во время которых быть внимательным к высказываниям военнослужащих, оказывать эмоциональную поддержку в период адаптации к условиям военной службы. Также систематически проводить анализ динамики прохождения военной службы, взаимоотношений с товарищами внутри подразделения, степени влияния неформальных лидеров на военнослужащих, изучение морально-психологического состояния военнослужащих с низкими адаптивными способностями. Для оптимизации адаптационного процесса военнослужащих

по призыву к военно-профессиональной деятельности необходимо выявить условия достижения высокого уровня адаптированности военнослужащих и разработать комплекс согласованных, целенаправленных психолого-педагогического мероприятий в соответствии с требованиями руководящих документов, направленных на повышение эффективности процесса адаптации.

### **Список литературы:**

1. Вишнякова С.М. Профессиональное образование: Словарь. Ключевые понятия, термины, актуальная лексика [Текст] / С.М. Вишнякова – М.: НМЦ СПО, 1999. – 538 с.
2. Концепции Федеральной системы подготовки молодежи к военной службе на период до 2020 года.
3. Маклаков А.Г. Военная психология [Текст] / А.Г. Маклаков. – СПб, 2004. – 65 с.
4. Муцинов С.С. Молодые воины: воспитание и адаптация в коллективе [Текст] / С.С. Муцинов – М.: Институт военной истории, 1989. – 211 с.
5. Примаков В.Л. Социализация офицера в условиях военной службы [Текст] / В.Л. Примаков – М.: Военный университет, 2000. – 174 с.
6. Руководство по психологической работе в Вооруженных Силах Российской Федерации [Текст] / В.В. Богачев. – ГУВР ВС РФ, 2006. – 265 с.
7. Сенокосов Ж.Г. Адаптация молодых воинов [Текст] / Ж.Г. Сенокосов // Вестник ПВО. – 1989. – № 5. – С. 59-61.
8. Указ Президента Российской Федерации от 16 сентября 1999 года № 1237 об утверждении «Положения о порядке прохождения военной службы» – М.: Кодекс, 2016. – 39 с.
9. Чермянин С.В. Диагностика нервно-психической неустойчивости в клинической психологии [Текст]: методическое пособие / С.В. Чермянин. – СПб.: Речь, 2010. – 189 с.

## СЕКЦИЯ 2. ФИЛОЛОГИЯ

### ПРОБЛЕМА МЕЖЪЯЗЫКОВОЙ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ

*Сонина Виктория Олеговна*

*студент магистратуры*

*Нижегородский государственный лингвистический университет,  
РФ, г. Нижний Новгород*

**Аннотация.** Статья посвящена проблемам межъязыковой фразеологической эквивалентности. В частности, рассмотрены разные подходы ученых-лингвистов к этой проблеме. Представлен анализ лексических, грамматических трансформаций фразеологических единиц в немецко-русском переводе.

Описывая языковые особенности фразеологизмов, большинство ученых отмечают, что национальный контекст в изучении фразеологических единиц непосредственно связан с интернациональным. При этом основной упор делается на установление различий, составляющих национально-культурное своеобразие фразеологических эквивалентов разных языков.

Исследователи указывают, что во фразеологическом значении национально-культурная специфика связана со стабильными, специфическими лексическими оборотами, присутствующими в каждом языке. Однако семантика таких единиц, не имеющих эквивалентов, передается на другой язык при помощи лексем, калькирования или дескриптивного перевода. При этом образ, лежащий в основе фразеологизма, понятен представителям другого языка. Нередко такие обороты содержат в основе характеристики животных, черты которых переносятся на человека: *brummen wie ein Bär* – гудеть как медведь; *wie eine Katze* – словно кошка. Другие выражения основаны на свойствах объектов: *ulrig wie eine Nudel* – длинный как лапша; *mager wie eine Hering* – худой как селедка. В то же время, исследователи отмечают, что не все свойства

животных или предметов одинаково воспринимаются носителями разных языков и культур. Так, немецкое «Käfer» и русское «жук» имеют различные метафорические значения (ср.: русское «жук» означает жулика, нечестного человека, а немецкое – хорошенькую девушку), «заяц» в значении «безбилетный пассажир» переводится на немецкий как «blinder Passagier» – «слепой пассажир». В связи с этим, глубокое изучение специфики национальных фразеологизмов и их переводов на другие языки вызывает большой интерес ученых.

Лингвисты указывают, что любой язык является носителем национальной культуры, поскольку наследуется от предков, служит инструментом усвоения норм и правил нации и народа, позволяет осмыслить сущность культуры – религию, науку, литературу. Исходя из этого, языковые элементы являются некими кодами, помогающими расшифровать национально-культурную специфику.

Например, указывают на существование в знаковой структуре целевой языковой единицы мотивационного сегмента – участка, в состав которого входят план содержания и мотивационно-значимые уровни выражения. Так в мотивационный сегмент знаковой структуры немецкого слова Truthahn входят значения «индюк» и образная основа «надменный человек», но не входит звуковая цепочка, в данном случае она мотивационно иррелевантна [2].

Иначе обстоит дело в случае слова Selbstlernprogramm - самоучитель: в данном случае знаковые структуры обоих терминов гомоморфны, они в некоторой степени идиоматичны по отношению друг к другу.

Межъязыковые эквиваленты – это фразеологические единицы разных языков, имеющие сходство компонентного состава и структурно-грамматической организацией, а также характеризующиеся однообразием семантики [5, с. 135].

Специалисты в области фразеологии отмечают, что подробное изучение межъязыковых эквивалентов имеет большое значение для повышения качества переводов и понимания смысла, заложенного в текст.

Межъязыковые фразеологические эквиваленты этимологически связаны с универсальными сущностями, такими как объекты биосферы, понятие Земли,

Космоса, Вечности, жизни человека, животных, растений. Подобные фразеологические единицы характеризуются идентичностью семантики, внутренней формы, лексико-грамматического состава, функционально-стилевых свойств. Они могут переводиться дословно, что существенно облегчает перевод и обеспечивает его точность.

Межъязыковые фразеологические эквиваленты вне зависимости от контекста обладают одинаковыми денотативными и коннотативными значениями, т.е., между ними не существует различий в смысловом содержании, стилистических особенностях, метафоричности, эмоциональной и экспрессивной окраске. Исходя из этого, эквиваленты имеют схожий компонентный состав, тождественные лексико-грамматические показатели: сочетаемость, принадлежность к одной грамматической категории, употребительность и др.

Существенной особенностью фразеологических межъязыковых эквивалентов является отсутствие национального колорита.

Исследователи выделяют следующие типы отношений между фразеологическими единицами разных языков:

- 1) тождество смысловое и компонентное;
- 2) лексическая вариантность, означающая полное совпадение общего смысла и синтаксиса при некотором различии состава;
- 3) идеографическая синонимия, предполагающая неполное сходство значения за счет наличия отдельных семантических признаков;
- 4) стилистическая синонимия – неполное совпадение общего смысла за счет стилистических различий;
- 5) гиперо-гипонимия – неполная идентичность совокупного сигнификативного значения за счет дополнительных семантических признаков одного из языков;
- 6) анонимия и полисемия – сходство аспектной организации при наличии смысловых различий;
- 7) энантиосемия – совпадение аспектной организации, но противоположность совокупного смысла.

Межъязыковая эквивалентность возникает при соблюдении определенных условий, или факторов эквивалентности. Они позволяют предсказать наличие или отсутствие у сопоставляемых фразеологизмов эквивалентов в другом языке. Значимые характеристики фразеологизмов касаются синтаксической структуры, компонентного состава, семантического и формального механизма фразеологичности и совокупных стилистических свойств [3, №2].

Различают эквиваленты полные и частичные, относя к полным высказывания, совпадающие с фразеологизмами другого языка по значению, лексическому составу, стилистической направленности и грамматической структуре. Частичные фразеологизмы передают значение и стилистическую характеристику фразеологизма, но различаются лексическими, грамматическими и лексико-грамматическими свойствами.

Исследуя фразеологизмы немецкого и русского языков, исследователи подчеркивают, что наряду с межъязыковой эквивалентностью в прагматилистическом, семантическом и функциональном отношении, особое значение приобретает диахроническая эквивалентность, приводящая к новым лексическим единицам входного языка эквивалентным в выходном языке [4, с. 505].

В то же время, лексикографические эквиваленты не следует рассматривать как единственно возможные соответствия, поскольку активная практика межъязыковых контактов постоянно вносит свои коррективы.

### **Список литературы:**

1. Амосова Н.Н. Основы английской фразеологии Л.: Изд-во Ленинградского университета, 1963. - 208 с.
2. Гутовская М.С. К вопросу об универсальном во фразеологии / М.С. Гутовская // Язык – когниция – коммуникация: тезисы докл. Междунар. науч. конф., Минск, 3-6 ноября 2010 г. / редкол. З.А. Хартитончик (отв. ред.) [и др.]. – Минск: МГЛУ, 2010. – С. 189-190.
3. Камаева Р.Б. Структурно-семантические особенности фразеологических единиц // Вестник Башкирск. ун-та. 2011. № 2.
4. Никитин М.В. Курс лингвистической семантики. – СПб., 2007, 819 С.
5. Солодуб Ю.П., Альбрехт Ф.Б. Современный русский язык. Лексика и фразеология современного русского литературного языка? 2002, 264 с.

*ДЛЯ ЗАМЕТОК*



# ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ. СТУДЕНЧЕСКИЙ НАУЧНЫЙ ФОРУМ

*Электронный сборник статей по материалам VI студенческой  
международной научно-практической конференции*

№ 6 (6)  
Июль 2018 г.

В авторской редакции

Издательство «МЦНО»  
125009, Москва, Георгиевский пер. 1, стр.1, оф. 5  
E-mail: [humanities@nauchforum.ru](mailto:humanities@nauchforum.ru)

16+

